



日本遺産「山寺と紅花」

英語ガイド  
対応

# 秋のとおき「山寺と紅花」 モニターツアー参加者募集

～ 立石寺住職の案内と、ガイドと行く五大堂の絶景と奥の院、  
紅花文化「紅の蔵」で「やまがた舞子」お座敷遊びと酒蔵見学～

■日時：10月12日（土）  
9：00～16：15

■料金：8,000円 小中学生6,000円  
税込み  
モニターツアー特別料金

■定員：20名

■発着：①山形駅東口バス停 ②山形グランドホテル前



宝珠山立石寺第70代住職清原正田氏が根本中堂をご案内します。慈覚大師が開山し1160年になる東北屈指の古刹「山寺」の深い歴史とエピソードをベテランガイドがお伝えします。午後は「紅花文化」に触れる旅。北前舟の紅花交易で財を成した紅花商人の蔵座敷で、紅花の歴史とやまがた舞子の伝統芸に触れる小旅行。仕上げは酒蔵ツーリズムを堪能いただけます。外国人の方向けに喜んでいただける内容のモニターツアーです。全行程、英語通訳ガイドが同行いたします。

## ■お申し込み方法

公式ホームページ <http://isite-isite.jp/>  
右のQRコードを読み取るか、サイトへアクセスしてお申し込みください。ホームページからのお申し込みとさせていただきます。定員になり次第、締め切りとさせていただきます。

QRコードはコチラ



●申込締め切り 10月11日（金）12：00まで

●お問い合わせ・申込み先 株式会社アイサイト・山形E旅  
TEL 023-632-8686 mail：okumairi@isite-isite.jp

## 行程

- 9:00 山形駅東口 バスプール集合
- 9:15 山形グランドホテル前 集合  
バス移動
- 9:55 山寺立石寺着  
根本中堂にてご住職の説明  
五大堂の絶景と奥の院までガイドツアー
- 12:10 バス移動
- 12:40 やまがたまること館「紅の蔵」着  
紅の蔵の説明  
蔵座敷で昼食「山形の秋の味覚」  
山形舞子のお座敷遊び初級講座  
本紅「小町紅」をつける体験（女性のみ）  
見学とお買い物
- 15:10 日本酒酒蔵見学 男山酒造
- 16:15 山形駅解散

紅花からつくる本紅「小町紅」は、玉虫色の輝き。濡らした紅筆で溶くと鮮やかな紅色が唇を彩ります。蜜蝋の口紅とは全く違う感覚をぜひお試しください。



不滅の法灯は比叡山延暦寺の開山以来1200年以上に渡り途絶えることなく守り続けられてきた。860年に延暦寺より山寺に分灯され、織田信長により比叡山が焼き討ちに際し、その灯火を分けて比叡山の不滅の法灯は復活したという。



やまがたまること館「紅の蔵」日本遺産構成文化財



やまがた舞子のお座敷遊び初級講座(イメージ)



酒蔵見学 男山酒造 全国新酒鑑評会 22 回金賞受賞

■主催：「山寺と紅花」推進協議会 ■企画・実施：株式会社山形アドビューロ・株式会社アイサイト・山形E旅  
■協力：認定NPO法人 山形国際ドキュメンタリー映画祭・第29回日本耳科学会総会・学術講演会



Japan Heritage Yamadera & Benibana

## English guided tour

# "YAMADERA & BENIBANA" INVITES FAM TOUR PARTICIPANTS.

## Guide of the chief priest of Risshakuji-temple / Superb view from Godaido-hall & Okunoin-hall / Sake & Maiko experience at Beninokura Sake Brewery

■ Date: Oct. 12th (Sat) 9:00~16:15

■ Fee: 8,000 JPY per person

(inc. tax, transportation, lunch, Yamagata Maiko, entrance fee, guide fee)

■ Seats: 20

■ Meeting & Dismissal place:

①East exit of Yamagata Sta. ②In front of Yamagata Grand Hotel



Mr. Seiden Kiyohara, the 70th chief priest of Risshakuji-temple, guides Konponchudo-hall. Yamadera was founded by Jikokudaishi-priest 1160 years ago and it is one of the best ancient temple in tohoku region. Experienced guides share its deep history and stories.

In the afternoon, the tour shares experience in Benibana Culture, its proud historical background and traditional entertainment of Maiko at Kurazashiki (A tatami reception room at sake brewery). Also, the tour shares full enjoyment of sake brewery tourism. This English guided fam tour provides valuable experiences especially to participants from other countries.

### Itinerary

- 9:00 Meet up at east exit of Yamagata sta.
- 9:15 Meet up in front of Yamagata Grand Hotel  
Move by bus
- 9:55 Arrive at Risshakuji-temple  
Stories from the chief priest at Konponchudo-hall  
Guided experience of Godaido-hall with its superb view & Okunoin-hall
- 12:00 Move by bus
- 12:30 Arrive at Yamagata marugoto kan "Beninokura"  
Introduction of Beninokura & lunch at Kurazashiki  
Yamagata Maiko & Ozashiki entertainment - Beginner course  
Honbeni(Komachibeni) experience. (For women only)
- 15:10 Visit sake brewery. - Otokoyama sake brewery.
- 16:15 Dismissal at Yamagata Sta.

Honbeni "Komachibeni" made from Benibana gives off iridescent light. Stroking water dissolved rouge with a brush applies fresh crimson on your lip. Try a feeling that is quite different from beeswax rouge.



The Buddhist Light has been protected without going out for 1200 years---since foundation of Hieizan Enryakuji-temple. It was given to Yamadera in the year of 860. Meanwhile, when Hieizan was burned by Nobunaga Oda, the light of the place came to life again with the aid of Yamadera.

### How to book

Official website: <http://isite-isite.jp/>

Scan QR code or visit our website.

We accept application through our website.

QRコードはコチラ



■ Booking deadline: Oct 10th (Fri) Noon

We stop accepting applications once all the seats are taken.

■ Contact info: i SITE Inc. ,ETABI Inc.

e-mail: [okumairi@isite-isite.jp](mailto:okumairi@isite-isite.jp)

運行バス会社:有限会社毘龍レンタカー 車種:中型バスにて運行予定  
※天候・自然状況や交通諸事情(渋滞)、各機関・施設の都合等によりコース、及び到着時刻が変更になる場合がございます。

◎食事条件:昼食1回 ◎募集人員:20名 ◎最小催行人員:1名から

◎添乗員:同行します。 ◎バスガイド:同行しません。◎英語通訳:同行します

◎料金に含まれるもの:貸切バス料金、昼食料金、舞子料金、拝観料、乗務員経費

◎料金に含まれないもの:個人的性質の諸費用、上記以外のもの

◎お申込み:QRコードを読み取るか、<http://isite-isite.jp/>へアクセスして10月11日(金)正午までお申込下さい。

◎取消料規定

旅行開始日の前日から起算して 8日前まで …無料

旅行開始日の前日から起算して 7日前から 2日前まで …料金の20%

旅行開始日の前日 …料金の30%

旅行開始日 …料金の50%

旅行開始後または無連絡不参加 …料金の100%

【募集型企画旅行】株式会社E旅  
山形県知事登録旅行業第1-2-1号  
一般社団法人全国旅行業協会正社員  
〒990-0811 山形市長町4-5-43  
総合旅行業務取扱管理者:金田史生  
TEL:023-681-3139  
FAX:023-681-3159  
Eメール: [mail@yamagata-etabi.com](mailto:mail@yamagata-etabi.com)  
URL: <http://yamagata-etabi.com>